

## HO VISITATO LA BIENNALE

**S**ino al 25 novembre a Venezia sarà aperta la Biennale di Architettura 2018 che si svolge nei Giardini, nell'Arsenale e in tanti altri diversi luoghi della città. Come per le edizioni precedenti penso sia opportuno e consigliabile visitarla e dopo le necessarie riflessioni trarne dei giudizi e, se ci sono, degli insegnamenti.

Come ogni volta, dopo una faticosissima e caldissima visita lunga diversi chilometri, mi chiedo a chi è destinato veramente questo enorme evento che gode sempre, nonostante tutto, di prestigio internazionale. Certamente non per il pubblico italiano o i turisti, attratti dalla bellissima Venezia, ma sicuramente, almeno nelle intenzioni, da tutti coloro che si occupano professionalmente o culturalmente di architettura.

La preponderanza delle proposte, di diverse nazioni o di diversi professionisti, si esprime in due modi abbastanza criptici: o tipo mostra nell'atrio dell'università con foto, televisori e modellini o con allestimenti fantasiosi tipici degli artisti e non degli architetti e simili a quelli proposti sempre a Venezia nella Biennale d'Arte. E' curioso come gli architetti di tutti i continenti subiscano il fascino di credersi artisti ed esprimersi di conseguenza con installazioni d'arte dove i concetti e i messaggi se non si legge una spiegazione sono sempre incomprensibili.

Unico padiglione che si distingue, per intelligenza e qualità della proposta, è quello italiano all'Arsenale, curato da Mario Cucinella, dove finalmente ci si occupa anche degli spazi vuoti e non costruiti tra le aree urbane maggiori riformulando aspetti, storia e destinazioni. Anche un bellissimo docufilm "L'Altro spazio", realizzato da Rai Cinema, dove in modo chiaro e pedagogico viene raccontato e commentato da Mario Cucinella un suo viaggio nelle regioni interne di maggior interesse del Paese.

Insomma, una Biennale abbastanza noiosa dove sono presenti solo proposte orientate alla stranezza delle forme senza nessuna originalità degna di nota e ancora una volta manca qualsiasi documentazione sulle possibilità che l'architettura possa evolversi modificando, oltre alla qualità delle sue strutture e impiego di nuovi materiali, i suoi principi di processo progettuale che tengano conto anche delle modificazioni sociali e demografiche del pianeta e soprattutto del progresso formidabile che la scienza propone in nuovi materiali e tecniche costruttive. Occorre ritornare alla lontana Biennale di Massimiliano Fuksas del 2000 per ritrovare il concetto della città futura.

E' completamente assente anche un confronto tra le maggiori università del mondo dove dovrebbero essere in grande sviluppo la ricerca sulla evoluzione del progetto e delle tecniche per costruire.

I visitatori escono senza avere nessuna informazione su come e dove vivranno i loro figli e nipoti ma in compenso per fortuna conoscono già dal sistema mediatico nazionale che andremo presto su Marte e abiteremo in costruzioni stampate con macchine 3D. Anche questa è per fortuna architettura.

## J'AI VISITÉ LA BIENNALE

**L**a Biennale internationale d'architecture 2018 de Venise, organisée dans les Jardins, à l'Arsenale et dans beaucoup d'autres lieux de la ville, restera ouverte jusqu'au 25 novembre. Comme pour les éditions précédentes, je pense qu'il est utile et souhaitable de la visiter et, après réflexion, d'en tirer des conclusions et, s'il y a lieu, des leçons.

Comme chaque fois, après une visite longue et fatigante de plusieurs kilomètres, sous la chaleur, je me demande à qui est destiné en réalité cet énorme événement qui, malgré tout, jouit toujours de prestige international. Certes, pas au public italien ou des touristes, attiré par la Sérénissime, mais sûrement, au moins dans l'intention, à tous ceux qui s'occupent d'architecture à un niveau professionnel ou culturel.

Les propositions, de différentes nations ou de différents professionnels, s'expriment de deux manières plutôt sibyllines : soit genre exposition dans l'atrium de l'université avec des photos, des écrans et des maquettes, soit avec des aménagements originaux typiques des artistes et non des architectes, et semblables à ceux qui sont toujours proposés à Venise lors de la Biennale d'art. Il est curieux que, sur tous les continents, les architectes ne résistent pas à la tentation de se prendre pour des artistes et à s'exprimer en conséquence, avec des installations d'art où les concepts et les messages sont toujours incompréhensibles si on n'en lit pas l'explication.

Le seul pavillon qui se distingue, pour l'intelligence et la qualité de sa proposition, est le pavillon italien présenté à l'Arsenale, conçu par Mario Cucinella, où finalement on s'occupe aussi des espaces vides et non bâtis entre les principales zones urbaines, en reformulant les aspects, l'histoire et les destinations. Il y a aussi un très beau documentaire, intitulé "L'autre espace", réalisé par Rai Cinema, où de façon claire et pédagogique, Mario Cucinella commente l'un de ses voyages dans les régions internes les plus intéressantes du pays.

Bref, une Biennale plutôt ennuyeuse où il n'y a que des propositions axées sur la bizarrerie des formes sans aucune originalité intéressante et une fois de plus, sans la moindre information sur l'éventualité que l'architecture puisse évoluer en modifiant, outre la qualité de ses structures et l'emploi de nouveaux matériaux, ses principes de conception en tenant également compte des changements sociaux et démographiques de la planète et surtout, des formidables progrès que la science propose en matière de nouveaux matériaux et de techniques de construction. Nous devons revenir à la lointaine Biennale de l'an 2000, de Massimiliano Fuksas, pour retrouver le concept de la ville du futur.

De plus, toute comparaison entre les principales universités du monde où la recherche sur l'évolution de la conception et de ses techniques de construction devrait être en plein développement, est complètement absente.

Les visiteurs sortent sans avoir la moindre information sur la manière et sur le lieu où vivront leurs enfants et leurs petits-enfants, mais par contre, heureusement, ils savent déjà grâce au système médiatique national que nous irons bientôt sur Mars et que nous habiterons dans des logements construits avec de gigantesques imprimantes 3D. Ça aussi, heureusement, c'est de l'architecture.

## I WENT TO VISIT THE BIENNIAL

**T**he 2018 Venice Biennial of Architecture will be taking place through until 25th November in the Gardens of the Arsenal and lots of other locations around the city. As with previous editions, I thought it would be worth a visit to analyse the event properly and eventually learn something from it.

As always, after an extremely tiring and hot day spent visiting all the different locations, I wondered just who this enormous event is really intended for, an event which, despite everything, is always of great international prestige. It is certainly not designed for the Italian public or tourists, who are more attracted to the beautiful city of Venice. I think it is supposed to be aimed at all those people who are professionally or culturally involved in architecture.

All the different projects from various nations and professional teams are expressed in two rather cryptic ways: either they have proposed university lobby-style exhibitions with photos, TVs and scale models or, alternatively, the kind of imaginative installations more typical of artists than architects and similar to those that were on show in Venice at the Biennial of Art. It is strange to note that architects from every continent cannot resist the temptation of seeing themselves as artists and, hence, of creating art installations, whose underlying concepts and messages are always incomprehensible unless accompanied by some explanation.

The only pavilion that really stands out for the intelligence and quality of its design is the Italian Pavilion at the Arsenal, curated by Mario Cucinella, where due attention is focused on the empty rather than built-on spaces between major urban areas, taking a fresh look at their history, purposes and miscellaneous aspects. There is also a wonderful documentary film entitled "The Other Space" produced by Rai Cinema, in which Mario Cucinella gives a clear and instructive account of the most interesting inland areas of Italy.

So, all in all, this is a rather boring Biennial in which everything seems to be focused on strange but in no way noteworthy forms and, once again, there is no account of how architecture might evolve by altering the basic principles of the design process (as well as the quality of constructions and use of new materials) to accommodate social and demographic changes across the planet and, above all, the incredible progress science has made in developing new materials and building techniques. We need to go back to the now distant 2000 Biennial curated by Massimiliano Fuksas to rediscover the idea of the city of the future.

There is also absolutely no reference to how leading universities are carrying out research into the latest developments in architectural design and building methods.

Visitors leave the event without having found out anything about how and where their children and grandchildren will live, while on the other hand, fortunately, they have already been told by the Italian media system that we will soon be living on Mars in constructions made from 3-D printers. Fortunately, that is also architecture.